



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 12 QN Năm C Ngày 19 - 6 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D.

LM. Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Vinh, S.D.D.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu; 5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“AI MUỐN THEO TA, HÃY TỪ BỎ MÌNH, VÁC THẬP GIÁ MÌNH HẰNG NGÀY MÀ THEO TA.” (Lc. 9: 23)

Khi sống bên ai, sống bên người nào, nếu chúng ta không biết, không hiểu họ, chúng ta sẽ chẳng nhìn ra con người thực của họ. Câu chuyện về những người mù nghĩ về con voi, cho chúng ta hiểu phần nào về các luồng dư luận mà quần chúng nhân dân thời Chúa Giêsu đã nghĩ thế nào về Ngài. Các môn đệ đã báo cáo cho Chúa Giêsu: người thì bảo là Êlia. Có người nói Chúa Giêsu là Gioan Tẩy Giả, mới bị bạo chúa Hêrôđê chặt đầu nay sống lại. Có nhiều người lơ mơ lơ mờ nói Chúa là một ngôn sứ nào đó. Như vậy, dư luận của đám đông nhân dân hiểu và biết rất mù mờ về Chúa Giêsu, họ chỉ hiểu về một khía cạnh nào đó của Chúa Giêsu mà thôi. Đối với đám dân này thì Chúa Giêsu chỉ là một ngôn sứ có thể giá, có sứ mạng lớn là dọn đường cho Chúa cứu thế đến, chứ Ngài chưa phải là Đấng Thiên sai mọi người đang trông đợi đến để cứu họ. Tuy nhiên, các môn đệ của Chúa quả thực đã làm cho Chúa mát lòng vì các Ngài coi Chúa là Đấng Kitô, Đấng Thiên Sai phải đến. Phêrô đã nhanh nhẩu đại diện các môn đệ thưa với Chúa Giêsu: *“Thầy là Đấng Kitô của Thiên Chúa”* (Lc 9, 18-20). Phêrô đã trả lời câu hỏi của Chúa cách quá chính xác, khiến Chúa cảm thấy hài lòng vì công lao Ngài dạy dỗ các môn đệ. Chúa Giêsu sau khi khen Phêrô đã xác nhận ngay là Đấng Kitô đây không phải là vị vua chiến thắng theo kiểu thế gian, không phải là vị vua bá chủ muôn dân, khôi phục lại vương quyền Israen, giải phóng nô lệ Roma. Nhưng Đức Kitô của Thiên Chúa là Đấng chiến thắng ma quỷ, chiến thắng tội lỗi, chiến thắng tử thần, chinh phục, cứu vớt các linh hồn, khôi phục quyền làm con Chúa. Tuy nhiên, con đường đi tới chiến thắng là con đường hẹp, con đường đau khổ, con đường thập giá. Con Người phải chịu đau khổ nhiều, bị các kỳ mục, thượng tế cùng các kinh sư loại bỏ, bị giết chết và ngày thứ ba sống lại (Lc 9, 22). Con đường đi tới vinh quang là con đường tình yêu tự hiến, tình yêu vô vị lợi, tình yêu cao vời: *“Không có tình yêu nào cao vời bằng tình yêu của người hiến mạng sống vì người mình yêu”* (Ga 15, 13). *“Khi nào Ta được giương cao lên khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người lên cùng Ta”*. Chính vì thế, ai muốn đi theo Chúa, làm môn đệ Chúa phải từ bỏ chính mình, vác thập mình hằng ngày mà theo (Lc 9, 23).

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 18 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Anê (Lễ giỗ) GD cháu Hiền
 Anna (Giỗ thường niên) Nguyen Linh
Anna Giuse XU
Antôn (Lễ Giỗ) GD T & T
Antôn, Vincentê Gia đình
Augustinô (Lễ Giỗ) Vu Tien
Banaba 1 Người
Batôlômêô, Anna Minh Châu
Cha Mẹ Nội Ngoại, CLH 1 Người
Đôminicô GD T & T
Đôminicô (Lễ Giỗ) Các con và các cháu
Gioan Kim, Giuse Trần Huyền
 Giuse Phạm Ngọc Uyng
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Luca, Maria Kiều Chinh
Maria Nguyễn Nhuận
Maria 1 Người
Maria (Lễ Giỗ) Đặng Thị Lộc
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh Hùng
Maria, Têrêsa QV
Maria, Tổ Tiên 1 Người
Matta Trần Thị Hường
Mồ côi 1 Người
Monica Phạm Viêm
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Chúa, Bình an, Như ý Võ Thị Huệ
Vincentê Trần Việt Vỹ
Vincentê 1 Người
Xin ơn chữa lành, Bình an 1 Người
Agnes, Paul, John, Tiên nhân Lộc Tâm và Gia đình

CHÚA NHẬT NGÀY 19 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Ana Hung H Mai
Antôn Nguyen Hanh
Antôn (Lễ giỗ), **Maria** (Mới qua đời ở VN) Đặng Thị Lộc
Augustinô Đoàn Trọng Thu
Augustinô (Lễ Giỗ) Vu Tien

Bình an cho gia đình Phạm Viêm
CLH Nguyễn Thế Vân
Đaminh, Vincentê Do Loan
Đôminicô, Tạ ơn Bảo + Tuyết
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
LM Tôma Thiện Nguyễn Anh Quốc
Luca, Maria Kiều Chinh
Maria Nguyen Hanh
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh Hùng
Maria, Bình an, Tạ ơn Trịnh Xanh
Ông Bà Cha Mẹ Yến Valentine
Phanxicô Xaviê GD Thắng + Mai
Phanxicô Xaviê, Anna, Phaolô, Phêrô 1 Người
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô GD Tạo N.
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Anna, Phaolô, Lucia Phan Đoàn
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Cha Trưởng Bửu Diệp Phuong Luong
Tạ ơn Đức Mẹ & Thánh Giuse GD Phan Elizabeth
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe GD Ô Trần Minh Huy & Thân nhân
Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người
Vincentê Duyên + Thịnh
Vincentê Trần Việt Vỹ

THỨ HAI NGÀY 20 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh Hùng
Matthêu, Maria Do Phon
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Phêrô, Maria Mạnh + Dung
Tạ ơn, Bình an Hoang David

THỨ BA NGÀY 21 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ TƯ NGÀY 22 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ NĂM NGÀY 23 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Antôn, Ysavê Các con Trần
Giuse, Maria Lê Nhan
 Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh Hùng
Maria (Mới qua đời ở VN) Phạm Viêm
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ SÁU NGÀY 24 THÁNG 6, 2016

2 LH Phêrô Tâm Loan
 Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Bổn mạng Thánh Gioan Baotixita 1 Người
Đôminicô Phạm Viêm
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

CÂU TRẢ LỜI ĐÚNG

“...Dân chúng nói Thầy là ai?” - “Thầy là ông Gio-an Tẩy Giả, có kẻ bảo là ông Ê-li-a,...” - “Còn anh em bảo Thầy là ai?” Ông Phê-rô thưa: “Thầy là Đấng Ki-tô của Thiên Chúa.” (Lc 9,18-24)

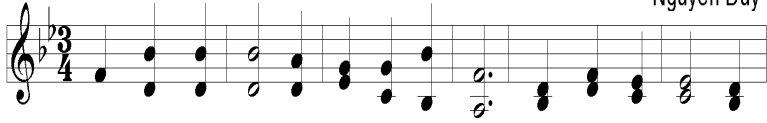
SUY NIỆM: Chỉ cần một câu trả lời đúng và đặc ý người phỏng vấn là người đi xin việc được chấp thuận ngay. Khổ nỗi có quá nhiều phương án trả lời mà chỉ có một cách làm đặc ý người phỏng vấn thì biết làm thế nào đây?! Các môn đệ không ở trong hoàn cảnh này vì Chúa Giê-su đã chọn và nhận các ông vào làm việc cho mình trước khi các ông được hỏi. Hôm nay Chúa hỏi các môn đệ là để dần tỏ cho các ông khuôn mặt và sứ mệnh của Đấng-được-Chúa-Cha-xức-dầu. Sứ mệnh đó là cứu thế trong đau khổ-tử nhục-vinh quang: hai mặt của một đồng xu!

MỜI BẠN: Mãi đến khi Chúa Giê-su sống lại, các môn đệ mới hiểu nội dung của những lời Tin Mừng hôm nay. Còn chúng ta bây giờ chẳng khó khăn gì để hiểu những lời đó, nhưng vẫn còn một thách đố lớn đó là thực thi điều mình đã hiểu, đó là dám hy sinh từ bỏ chính mình để bước theo Chúa Giê-su-vác thập giá-liều mạng sống. Đó chính là câu trả lời phỏng vấn đẹp ý Chúa.



Vào Thánh Lễ

Nguyễn Duy



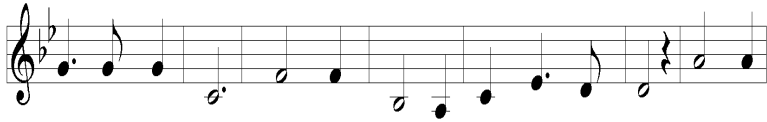
ĐK. Lòng con hân hoan tin tưởng và hy vọng. Cùng với anh em chung



lời ngợi khen Chúa. Hợp trong Giê - su nên một thân duy nhất.



Hiển dăng cuộc đời làm của lễ tình yêu. 1. Bao đêm ngày lòng
2. Xin ơn Trời tẩy



1. con luôn khẩn nguyện. Đến thánh điện tìm sức sống vô biên. Con đêm
2. xóa hết lỗi tội. Đưa con vào bàn tiệc thánh yêu thương. Xin dâng



1. ngày hằng mơ về bên Chúa. Chúa chính là nguồn sống bình yên.
2. Ngài đời con đã đổi thay. Tiếng hát mừng rộn rã ngàn phương.

Thánh Tâm Chúa Giêsu

Huyền Linh



Thánh Tâm Chúa Giê - su nguồn êm ái dịu dàng Xin hãy ban xuống lòng



con tàn lửa say yêu một Chúa. Thánh Tâm Chúa Giê - su tràn lan niềm thương



xót, xin thương những người đã trót vô tình xúc phạm đến Thánh Tâm Cha.

Lạy Chúa!

Là Thiên Chúa Con

♩ = 65

Gâm tình

Tp. 62: 2, 3-4, 5-6, 8-9

(Chúa Nhật 22 Thường Niên - Năm A)

Đinh Công Huỳnh

25.12.2008



ĐK: *f* Lạy Chúa! Là Thiên Chúa của *mf* con linh hồn con khao khát Chúa.

mf Lạy Thiên Chúa của con *mp* hồn con luôn khao khát Ngài.



1. Từ rạng đông con tìm kiếm Chúa, lạy Chúa Đấng con tôn thờ. Tắm thân
2. này hồn con mong được điểm phúc, nhìn ngắm thánh nhan của Ngài. Bởi ân
3. Trọn đời con dâng lời hoan chúc, và mãi khẩn xin danh Ngài. Chúa cho
4. Ngài mở tay thương tình cho con, ẩn náu bóng tôn nhan Ngài. Trót tâm



này mòn mỏi trông ngóng, như đất khô mong đợi mưa nguồn.
tình Ngài ôi cao quý, môi lưỡi con không ngừng ca tụng.
con thỏa thuê ân phúc, xin hát vang ca ngợi muôn đời.
tình cùng Ngài gắn bó, Chúa đỡ nâng che chở trong đời.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHÚC MỪNG NGÀY HIÊN PHỤ (FATHER'S DAY): Nhân ngày Hiên Phụ (FATHER'S DAY), giáo xứ xin kính chúc quý cha, quý ông, và quý anh được vui vẻ, mạnh khỏe, tràn đầy nghị lực và được nhiều ơn phúc lành của Chúa.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA HĐGX: HĐGX xin thông báo, bắt đầu Chúa Nhật ngày 19 tháng 6, Thánh Lễ 9:00 giờ sáng Chúa Nhật chính thức sẽ được cử hành tại nhà Thờ lớn và Nhà Nguyễn. Xin quý ông bà và anh chị em tham dự Thánh lễ bên nhà Nguyễn để tránh quá đông ở nhà thờ lớn.

THÔNG BÁO THÁNH LỄ CHIỀU CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần trong ba tháng hè tại nhà thờ lớn, bắt đầu vào Chúa Nhật 12 tháng 6 năm 2016. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

QUÝ LINH MỤC TU ĐOÀN NHÀ CHÚA TỈNH TÂM: Tất cả quý linh mục và tu sĩ thuộc Tu Đoàn Nhà Chúa sẽ tham dự tuần tĩnh tâm tại Tu Viện Thánh Gia, Washuagal, Washington State, từ ngày 20-24 tháng 6 năm 2016. Giáo xứ vẫn có Thánh Lễ trong những ngày đó như bình thường. Kính mời quý ông bà và anh chị em thêm lời cầu nguyện để quý linh mục và tu sĩ trong Tu Đoàn Nhà Chúa tĩnh tâm thật tốt sáng. Xin chân thành cảm ơn.

LỄ SINH NHẬT THÁNH GIOAN TẨY GIẢ, LỄ TRỌNG: Thứ Sáu ngày 24 tháng 6, Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả, Lễ Trọng, Giáo Xứ chúng ta sẽ có hai Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2016 và rất còn khiêm tốn. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC LINH MỤC, LỄ MỞ TAY, TẠ ƠN VÀ CAM KẾT VĨNH VIỄN, TU ĐOÀN NHÀ CHÚA: Cha Bê Trê, quý cha và quý thầy trong Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Xứ Nhà Chúa trân trọng KÍNH MỜI Đức Ông, quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Bê Trê, Tu Sĩ Nam Nữ, Chủng Sinh, Quý Hội Viên Hội Bảo Trợ Ơn Thiên Triệu Tu Đoàn Nhà Chúa, Chi Hội Thánh Giuse Nguyễn Duy Khang, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, cùng toàn thể quý giáo dân trong Giáo Xứ đến tham dự:

1. Thánh Lễ Truyền Chức Linh Mục của Thầy Phó Tế Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. qua sự đặt tay và cầu khẩn Chúa Thánh Linh của Đức Cha Peter Sartain, D.D., S.T.L., Tổng Giám Mục Seattle, lúc 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 25 tháng 6 năm 2016, tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. James: 804 9th Avenue. Seattle, WA 98104. Tiệc trà ngay sau Thánh Lễ tại Hội Trường.

2. Thánh Lễ Tạ Ơn của Tân Linh Mục và Nghi Lễ Cam Kết Vĩnh Viễn của Thầy Giuse Trần Kim Phụng, S.D.D. và Thầy Bathôlômêô Trần Công Đức, S.D.D., cử hành lúc 3 giờ chiều, Chúa Nhật ngày 26 tháng 6 năm 2016 tại Thánh Đường Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Sau Thánh Lễ, kính mời Đức Ông, quý Linh Mục, Tu Sĩ nam nữ và Quý Vị tham dự tiệc mừng tại Hội Trường Giáo Xứ.

Kết Quả Số Xổ

Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn tất cả Quý Cha, Quý Sơ, Quý mạnh thường quân, quý ban ngành đoàn thể và quý giáo dân đã ủng hộ giáo xứ qua chương trình vé số gây quỹ trường học được thành công tốt đẹp. Con xin gửi kết quả xổ số như sau:

Quý vị may mắn nào có 5 con số sau cùng trùng với các con số xổ dưới đây là được trúng giải, các số xổ và từng giải như sau :

20 giải khuyến khích \$ 100

- 06992 - 07898 - 00897 - 01557
- 01863 - 06549 - 05569 - 08971
- 04941 - 07534 - 02864 - 04844
- 09741 - 08286 - 06158 - 06103
- 02901 - 01322 - 05655 - 08160

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$ 5,285.00	\$2,620.00	\$7,905.00

1 giải trúng laptop :**- 04457****1 giải Tivi samsung 65 ”****- 06160****1 giải dây chuyên \$ 2,500.00****- 02382****1 giải đặc biệt dây chuyên trị giá \$5,100.00****- 05834**

Xin quý vị đến văn phòng giáo xứ sau các Thánh Lễ để nhận, và nếu giải trúng sau 60 ngày không ai đến nhận sẽ xung vào quỹ của giáo xứ .

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

Anh Gioankim Dương Thành Phú Joseph, con ông bà Dương Chúc giáo xứ Các Thánh Tử Đạo, GA, xin kết hôn với chị Maria Trần Lê Huyền Lily, con ông bà Trần Văn Chi , giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN III:

1. Tôma Trần Ngọc Đan Trường, con ông bà Tôma Trần Ngọc Sơn giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Monica Nguyễn Lê Thiên Thư, con ông bà Nguyễn Ngọc Trân, giáo xứ thánh Antôn – Cầu Ông Lãnh Sài Gòn Việt Nam.

2. Gioan Nguyễn Quốc Huy, con ông bà Nguyễn Văn Trí, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Têrêsa Võ Thị Diệu Ái, con ông bà Võ Đồng , Milwaukie, Oregon.

3. Giuse Nguyễn Minh John, con ông bà Nguyễn Đình Thi, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Giang Jessica, con ông bà Giang Sáu , Stanton , California .
Ai biết các đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SÓNG LỜI CHÚA: Trong cuộc sống hằng ngày, bạn đã làm gì để tỏ ra mình đang sống điều mình tin vào Chúa? Có nhiều cách, bạn hãy quyết làm một trong những đề nghị này: bỏ rượu chè, dẫn con cái đi dự lễ ngày thường, nhắc bảo chúng học giáo lý ngày Chúa Nhật, thăm viếng người đau ốm trong xóm... .

CẦU NGUYỆN: Lạy Chúa, chỉ mình Chúa mới có lời ban sự sống đời. Xin cho con tin và làm theo lời Chúa dạy, nhờ đó cuộc sống của con sẽ là câu trả lời đúng ý Chúa cho những ai muốn hỏi con như Chúa đã hỏi các môn đệ ngày xưa.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 6	Thứ Hai 20 - 6	Thứ Ba 21 - 6	Thứ Tư 22 - 6	Thứ Năm 23 - 6	Thứ Sáu 24 - 6	Thứ Bảy 25 - 6	Chúa Nhật 26 - 6
Chúa Nhật Thứ 12 QN	Quý Cha Tu Đoàn Nhà Chúa đi tĩnh tâm	Thánh Aloysius Gonzaga, Tu Sĩ	Thánh Gioan Fisher,	Quý Cha Tu Đoàn Nhà Chúa đi tĩnh tâm	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Chúa Nhật Thứ 13 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
01/06/1985	Nguyen Quyen	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
11/06/1998	Louhang Tcha	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
23/06/1988	Dinh Tat Tháng	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
04/06/1994	Bùi Thị Rang	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
26/06/2000	Ngô Thị Yên	10/06/2010	Hà Duy Tường
29/06/2000	Hoàng công Khâm	25/06/2012	Hien Vu
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
04/06/2001	Trần Văn Luân	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	24/06/2015	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	25/06/2015	Alfonso Phạm Trung Sơn
27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy	06/06/2016	Phaolô Nguyễn Đức Thanh
30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen		

Khoẻ Đẹp

COMING SOON!

Vitamin Supplement Herbs

8220 SE Harrison St. Ste 220
Portland, OR 97216
Phone: 503-765-9999

TIỆM KHOẻ & ĐẸP XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
Ở TIỂU BANG OREGON & WASHINGTON:

Tiệm có bán rất nhiều mặt hàng để giúp quý vị bồi bổ cơ thể, chống lão hóa, tăng cường sức đề kháng và ngăn ngừa bệnh.

Khoẻ và Đẹp chuyên bán những sản phẩm Dược Thảo Thiên Nhiên cho quý cao niên, trẻ em, phụ nữ và nam giới. Những dược thảo này được bào chế từ các Bác Sĩ và Đông Y Sĩ nổi tiếng với nhiều năm kinh nghiệm.

- Đông Y Sĩ: Cảnh Thiên Đào Văn Thảo
- Bác Sĩ: Huỳnh Trọng Tâm
- Bác Sĩ: Huỳnh Trọng Tín
- Bác Sĩ: Thomas Trọng Võ
- Cô Văn Thuộc Nghệ



NƯỚC GIẢI KHÁT KHOẻ & ĐẸP:

- Nước Yến
- Nước Nhân Sâm
- Nước Dược Thảo
- Nước Nha-Đam
- Nước Collagen
- Nước Vitamin
- Và rất nhiều loại nước trái cây nguyên chất khác.

DƯỢC THẢO CHỮA BỆNH:

- Bao Tử
- Cảm Cúm
- Cao Huyết Áp
- Mắt Ngủ
- Mỡ Trong Máu
- Phổi
- Phong Thấp
- Suy Thận
- Suyễn
- Thần Kinh
- Thấp Khớp
- Tiểu Đường
- Tiểu Hóa
- Tim Mạch
- Viêm Gan
- Viêm Da

COMING SOON!

SẢN PHẨM BỒI BỔ CƠ THỂ:

- Bổ Mắt
- Bổ Máu
- Bổ Tóc
- Bổ Não
- Bổ Xương
- Bồi Bổ Cơ Thể
- Dầu Cá
- Đẹp Da

TIỆM CÒN CÓ RẤT NHIỀU SẢN PHẨM ĐỂ GIÚP QUÝ KHÁCH KHOẻ & ĐẸP.

Chủ nhân trân trọng kính mời!



MÀN CỬA SỔ GỖ 100%
*** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ ***

- * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
- * THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
- * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
- * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- * Người Việt Nam làm chủ.

Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.
Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



Tiệm Vàng
KEVIN JEWELERS
8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)
971-255-1882
Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
Nhà hàng Fresh Roll
Downtown Portland
cần tuyển phụ bếp!
Xin liên lạc **Yến**
503-254-6004

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@xlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@xlavangoregon.com"

LIVESHOW
LÊ QUYÊN
Portland Oregon

MUA VÉ VÀ BẤT BÀN:
Newton Music (503) 774-1476
Albino Music (503) 351-1466
Phu Hoang 82 (503) 592-0889
Interact Wireless (503) 271-8114
Ong's Home Music (503) 261-1666
Lee's Sound Services Portland (503) 786-2125
Lee's Sound Services Beaverton (503) 532-8308
Viel Restaurant Hillsboro (503) 636-3100

MADISON HIGH SCHOOL
2735 NE 82 AVE. PORTLAND, OR 97220

SATURDAY, JULY-16-2016
7PM TO 11:45PM

BAO TRỢ: \$100
PLATINUM: \$300
GOLD: \$600
SILVER: \$400

Scripts Cards

HÔNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center



HÀNG ĐIỆN THOẠI VIỄN THÔNG
Thủy Nạn Phone
2366 S. Ming Rd., San Jose, CA 95025, USA
Customer Service: 24/7
California : 1-888-441-9612 - TEXAS
Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

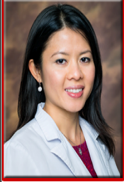


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY

- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager
10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe
* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Lini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

DIRECTV
 AUTHORIZED DEALER
 TRANSTAR COMMUNICATIONS
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**
Định Trương: (503) 866-4324
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: Tháo / Pacific
 (503)-804-6116
 Tiffany Kim
 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN